



Brussels, 6 March 2020

6327/20

---

**Interinstitutional File:**  
**2020/0017 (NLE)**

---

JUR 96  
CORLX 96  
CFSP/PESC 163  
RELEX 158  
COAFR 64  
COARM 30  
FIN 107

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) 2020/213 of 17 February 2020 amending Regulation (EC) No 314/2004 concerning certain restrictive measures in respect of Zimbabwe  
*(Official Journal of the European Union L 45 of 18 February 2020)*

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2020/213 на Съвета от 17 февруари 2020 година за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 45 от 18 февруари 2020 г.)*

На страница 1, в член 1, точка 1

*вместо:*

„1) Заглавието се заменя със следното:

„Регламент (ЕО) № 314/2004 на съвета относно ограничителни мерки с оглед на положението Взимбабве“.

*да се чете:*

„1) Заглавието се заменя със следното:

„Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета от 19 февруари 2004 година относно ограничителни мерки с оглед на положението в Зимбабве“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2020/213 del Consejo, de 17 de febrero de 2020, por el que se modifica el  
Reglamento (CE) n.º 314/2004, relativo a determinadas medidas restrictivas respecto de  
Zimbabwe**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 45 de 18 de febrero de 2020)*

En la página 1, artículo 1, punto 1:

*donde dice:*

- «1) El título se sustituye por el texto siguiente:  
"Reglamento (CE) n.º 314/2004 del Consejo relativo a medidas restrictivas habida cuenta de  
la situación en Zimbabue".»,

*debe decir:*

- «1) El título se sustituye por el texto siguiente:  
"Reglamento (CE) n.º 314/2004 del Consejo, de 19 de febrero de 2004, relativo a medidas  
restrictivas habida cuenta de la situación en Zimbabue".».

**OPRAVA**

**nařízení Rady (EU) 2020/213 ze dne 17. února 2020, kterým se mění nařízení (ES) č. 314/2004  
o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe**

*(Úřední věstník Evropské unie L 45 ze dne 18. února 2020)*

Strana 1, čl. 1 bod 1

*místo:*

„1) název se nahrazuje tímto:

„Nařízení Rady (ES) č. 314/2004 o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v  
Zimbabwe“;“

*má být:*

„1) název se nahrazuje tímto:

„Nařízení Rady (ES) č. 314/2004 ze dne 19. února 2004 o omezujících opatřeních vzhledem  
k situaci v Zimbabwe“;“.

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets forordning (EU) 2020/213 af 17. februar 2020 om ændring af forordning (EF)  
nr. 314/2004 om visse restriktive foranstaltninger over for Zimbabwe**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 45 af 18. februar 2020)*

Side 1, artikel 1, nr. 1)

*I stedet for:*

"1) Titlen affattes således:

"Rådets forordning (EF) nr. 314/2004 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Zimbabwe".

*læses:*

"1) Titlen affattes således:

"Rådets forordning (EF) nr. 314/2004 af 19. februar 2004 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Zimbabwe".

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2020/213 des Rates vom 17. Februar 2020 zur Änderung der  
Verordnung (EG) Nr. 314/2004 über bestimmte restriktive Maßnahmen gegenüber Simbabwe**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 45 vom 18. Februar 2020)*

Seite 1, Artikel 1 Nummer 1

*Anstatt:*

"1. Der Titel erhält folgende Fassung:

„Verordnung (EG) Nr. 314/2004 des Rates über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage  
in Simbabwe“."

*muss es heißen:*

"1. Der Titel erhält folgende Fassung:

„Verordnung (EG) Nr. 314/2004 des Rates vom 19. Februar 2004 über restriktive  
Maßnahmen angesichts der Lage in Simbabwe“."

---

PARANDUS

**nõukogu 17. veebruari 2020. aasta otsuses (ÜVJP) 2020/215, millega muudetakse otsust  
2011/101/ÜVJP Zimbabwe vastu suunatud piiravate meetmete kohta**

*(Euroopa Liidu Teataja L 45, 18. veebruar 2020)*

Leheküljel 1 artikli 1 punktis 1

*asendatakse*

„1) Pealkiri asendatakse järgmisega:

„Nõukogu otsus 2011/101/ÜVJP piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Zimbabwe“.

*järgmisega:*

„1) Pealkiri asendatakse järgmisega:

„Nõukogu 19. veebruari 2004.aasta otsus 2011/101/ÜVJP piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Zimbabwe“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2020/213 του Συμβουλίου της 17ης Φεβρουαρίου 2020 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 314/2004 για ορισμένα περιοριστικά μέτρα σχετικά με τη Ζιμπάμπουε**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 45 της 18ης Φεβρουαρίου 2020)*

Στη σελίδα 1. στο άρθρο 1, σημείο 1

αντί:

- «1) Ο τίτλος αντικαθίσταται από από το ακόλουθο κείμενο:  
«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 314/2004 του Συμβουλίου σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Ζιμπάμπουε»».

διάβαζε:

- «1) Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:  
«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 314/2004 του Συμβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 2004 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Ζιμπάμπουε»».



**CORRIGENDUM**

**to Council Regulation (EU) 2020/213 of 17 February 2020 amending Regulation (EC) No 314/2004 concerning certain restrictive measures in respect of Zimbabwe**

*(Official Journal of the European Union L 45 of 18 February 2020)*

On page 1, in Article 1 point 1

*for:*

"(1) the title is replaced by the following:

'Council Regulation (EC) No 314/2004 concerning restrictive measures in view of the situation in Zimbabwe'.",

*read:*

"(1) the title is replaced by the following:

'Council Regulation (EC) No 314/2004 of 19 February 2004 concerning restrictive measures in view of the situation in Zimbabwe'.",

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2020/213 du Conseil du 17 février 2020 modifiant le règlement (CE)  
n° 314/2004 concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 45 du 18 février 2020)*

Page 1, article 1<sup>er</sup>, point 1)

*Au lieu de:*

"1) Le titre est remplacé par le texte suivant:

"Règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil concernant des mesures restrictives en raison de la situation au Zimbabwe".

*lire:*

"1) Le titre est remplacé par le texte suivant:

"Règlement (CE) n° 314/2004 du Conseil du 19 février 2004 concernant des mesures restrictives en raison de la situation au Zimbabwe".

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) 2020/213 ón gComhairle an 17 Feabhra 2020 lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 314/2004 maidir le bearta sriantacha áirithe i leith na Siombáibe**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 45 an 18 Feabhra 2020)*

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 18 Feabhra 2020)*

Ar leathanach 1, in Airteagal 1(1)

*in ionad:*

"(1) cuirtear an méid seo a leanas in ionad an teidil:

“Rialachán (CE) Uimh. 314/2004 ón gComhairle maidir le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa tSiombáib”.”,

*léitear:*

"(1) cuirtear an méid seo a leanas in ionad an teidil:

“Rialachán (CE) Uimh. 314/2004 ón gComhairle an 19 Feabhra 2004 maidir le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa tSiombáib”.”.

**ISPRAVAK**

**Uredbe Vijeća (EU) 2020/213 od 17. veljače 2020. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 314/2004 o određenim mjerama ograničavanja u odnosu na Zimbabve**

(Službeni list Europske unije L 45 od 18. veljače 2020.)

Na stranici 1., u članku 1. točki 1.:

*umjesto:*

„1. naslov se zamjenjuje sljedećim:  
„Uredba Vijeća (EZ) br. 314/2004 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Zimbabve”.”;

*treba stajati:*

„1. naslov se zamjenjuje sljedećim:  
„Uredba Vijeća (EZ) br. 314/2004 od 19. veljače 2004. o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Zimbabve”.”.

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2020/213 del Consiglio, del 17 febbraio 2020, che modifica il regolamento (CE) n. 314/2004 relativo a talune misure restrittive nei confronti dello Zimbabwe**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 45 del 18 febbraio 2020)*

Pagina 1, articolo 1, punto 1

*anziché:*

"1) il titolo è sostituito dal seguente:

"Regolamento (CE) n. 314/2004 del Consiglio relativo a misure restrittive in considerazione della situazione nello Zimbabwe";";

*leggasi:*

"1) il titolo è sostituito dal seguente:

"Regolamento (CE) n. 314/2004 del Consiglio, del 19 febbraio 2004, relativo a misure restrittive in considerazione della situazione nello Zimbabwe";".

**LABOJUMS**

**Padomes Regulā (ES) 2020/213 (2020. gada 17. februāris), ar ko groza Regulu (EK)  
Nr. 314/2004 par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Zimbabvi**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 45, 2020. gada 18. februāris)*

1. lappusē, 1. panta 1) punktā

*tekstu:*

"1) nosaukumu aizstāj ar šādu:

“Padomes Regula (EK) Nr. 314/2004 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju  
Zimbabvē”;

*lasīt šādi:*

"1) nosaukumu aizstāj ar šādu:

“Padomes Regula (EK) Nr. 314/2004 (2004. gada 19. februāris) par ierobežojošiem  
pasākumiem saistībā ar situāciju Zimbabvē”;

---

**2020 m. vasario 17 d. Tarybos reglamento (ES) 2020/213, kuriuo iš dalies keičiamas  
Reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl tam tikrų ribojančių priemonių Zimbabvei, klaidų  
ištaisyimas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 45, 2020 m. vasario 18 d.)*

1 puslapis, 1 straipsnio 1 punktas:

*yra:*

- „1) pavadinimas pakeičiamas taip:  
„Tarybos reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį  
Zimbabvėje“;“

*turi būti:*

- „1) pavadinimas pakeičiamas taip:  
„2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 314/2004 dėl ribojamųjų priemonių,  
atsižvelgiant į padėtį Zimbabvėje“;“.

**HELYESBÍTÉS**

**az egyes, Zimbabwéval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet  
módosításáról szóló, 2020. február 17-i (EU) 2020/213 tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 45., 2020. február 18.)*

Az 1. oldalon, az 1. cikk 1. pontjának

*szövege:*

- „1. A cím helyébe a következő szöveg lép:  
»A Tanács 314/2004/EK rendelete a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó  
intézkedésekről«.”,

*helyesen:*

- „1. A cím helyébe a következő szöveg lép:  
»A Tanács 314/2004/EK rendelete (2004. február 19.) a zimbabwei helyzetre tekintettel  
hozott korlátozó intézkedésekről«.”.



**RETTIFIKA**

**tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2020/213 tas-17 ta' Frar 2020 li jemenda r-Regolament (KE)  
Nru 314/2004 dwar ċertu miżuri restrittivi fir-rigward taż-Żimbabwe**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 45 tal-18 ta' Frar 2020)*

Fil-paġna 1, fl-Artikolu 1 punt 1

*minflok:*

"(1) It-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:  
'Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 314/2004 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni  
fiż-Żimbabwe'.",

*aqra:*

"(1) It-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:  
'Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 314/2004 tad-19 ta' Frar 2004 dwar miżuri restrittivi fid-  
dawl tas-sitwazzjoni fiż-Żimbabwe'".

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2020/213 van de Raad van 17 februari 2020 tot wijziging van  
Verordening (EG) nr. 314/2004 van de Raad inzake bepaalde beperkende maatregelen tegen  
Zimbabwe**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 45 van 18 februari 2020)*

Bladzijde 1, artikel 1, lid 1

*in plaats van:*

- "1) De titel wordt vervangen door:  
“ Verordening (EG) nr. 314/2004 van de Raad inzake beperkende maatregelen in het licht  
van de situatie in Zimbabwe”.”,

*lezen:*

- "1) De titel wordt vervangen door:  
“ Verordening (EG) nr. 314/2004 van de Raad van 19 februari 2020 inzake beperkende  
maatregelen in het licht van de situatie in Zimbabwe”.”.

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Rady (UE) 2020/213 z dnia 17 lutego 2020 r. zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 314/2004 dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 45 z dnia 18 lutego 2020 r.)*

Strona 1, art. 1 pkt 1

*zamiast:*

- „1) tytuł otrzymuje brzmienie:  
»Rozporządzenie Rady (WE) nr 314/2004 dotyczące środków ograniczających w związku z sytuacją w Zimbabwe«;”

*powinno być:*

- „1) tytuł otrzymuje brzmienie:  
»Rozporządzenie Rady (WE) nr 314/2004 z dnia 19 lutego 2004 r. dotyczące środków ograniczających w związku z sytuacją w Zimbabwe«;”.

## RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2020/213 do Conselho, de 17 de fevereiro de 2020, que altera o Regulamento (CE) n.º 314/2004 relativo a certas medidas restritivas respeitantes ao Zimbabué**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 45 de 18 de fevereiro de 2020)*

Na página 1, artigo 1.º, n.º 1

*onde se lê:*

"1) O título passa a ter a seguinte redação:

«Regulamento (CE) n.º 314/2004 do Conselho relativo a medidas restritivas tendo em conta a situação no Zimbabué»;"

*leia-se:*

"1) O título passa a ter a seguinte redação:

«Regulamento (CE) n.º 314/2004 do Conselho, de 19 de fevereiro de 2004, relativo a medidas restritivas tendo em conta a situação no Zimbabué»;"

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2020/213 al Consiliului din 17 februarie 2020 de modificare a  
Regulamentului (CE) nr. 314/2004 privind anumite măsuri restrictive împotriva Zimbabwe**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 45 din 18 februarie 2020)*

La pagina 1, articolul 1 punctul 1

*în loc de:*

- „1. Titlul se înlocuiește cu următorul text:  
«Regulamentul (CE) nr. 314/2004 al Consiliului privind măsuri restrictive având în vedere  
situația din Zimbabwe».”

*se citește:*

- „1. Titlul se înlocuiește cu următorul text:  
«Regulamentul (CE) nr. 314/2004 al Consiliului din 19 februarie 2004 privind măsuri  
restrictive având în vedere situația din Zimbabwe».”

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2020/213 zo 17. februára 2020, ktorým sa mení nariadenie (ES)  
č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe**

*(Úradný vestník Európskej únie L 45 z 18. februára 2020)*

Na strane 1, v článku 1 bode 1

*namiesto:*

- „1. Názov sa nahrádza takto:  
„Nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v  
Zimbabwe“.“,

*má byť:*

- „1. Názov sa nahrádza takto:  
„Nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o reštriktívnych opatreniach s  
ohľadom na situáciu v Zimbabwe“.“.
-

**POPRAVEK**

**Uredbe Sveta (EU) 2020/213 z dne 17. februarja 2020 o spremembi Uredbe (ES) št. 314/2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih proti Zimbabveju**

*(Uradni list Evropske unije L 45 z dne 18. februarja 2020)*

Na strani 1, v členu 1, točki 1:

*besedilo:*

„(1) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba Sveta (ES) št. 314/2004 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Zimbabveju“;“

*se glasi:*

„(1) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba Sveta (ES) št. 314/2004 z dne 19. februarja 2004 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Zimbabveju“;“

**OIKAISU**

**neuvoston asetukseen (EU) 2020/213, annettu 17 päivänä helmikuuta 2020, tietyistä  
Zimbabwea koskevista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 314/2004  
muuttamisesta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 45, 18. helmikuuta 2020)*

Sivulla 1, 1 artiklan 1 alakohdassa:

*on:*

"1) Korvataan nimi seuraavasti:

"Neuvoston asetetus (EY) N:o 314/2004 Zimbabwen tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä".",

*pitää olla:*

"1) Korvataan nimi seuraavasti:

"Neuvoston asetetus (EY) N:o 314/2004, annettu 19 päivänä helmikuuta 2004, Zimbabwen tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä".".



**RÄTTELSE**

**till rådets förordning (EU) 2020/213 av den 17 februari 2020 om ändring av förordning (EG) nr 314/2004 om vissa restriktiva åtgärder mot Zimbabwe**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 45 av den 18 februari 2020)*

Sidan 1, artikel 1.1

*I stället för:*

”1. Titeln ska ersättas med följande:

”Rådets förordning (EG) nr 314/2004 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Zimbabwe”.”

*ska det stå:*

”1. Titeln ska ersättas med följande:

”Rådets förordning (EG) nr 314/2004 av den 19 februari 2004 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Zimbabwe”.”.